



ESTUDI DE COSTOS DEL SERVEI D'INTERPRETACIÓ I DE TRADUCCIÓ LINGÜÍSTICA DEL CONSELL COMARCAL DEL VALLÈS ORIENTAL

OBJECTE

Es pretén determinar el cost que suposarà la contractació d'un servei d'interpretació i de traducció lingüística ofert per l'Àrea de Polítiques Socials i d'Igualtat del Consell Comarcal del Vallès Oriental.

ENCÀRREC

Ha estat encarregat per l'àrea de polítiques socials i d'igualtat (PSI), amb data 26 de setembre de 2024.

DESCRIPCIÓ DE L'OBJECTE

L'arribada d'arreu del món de nous ciutadans a la comarca que desconeixen la llengua catalana o castellana i que, en canvi, tenen la necessitat de comunicar-se amb el personal dels serveis públics, fa necessària la contractació de serveis externs d'interpretació i de traducció lingüística..

Per donar resposta a les necessitats de les diferents persones o col·lectius, calen uns serveis d'interpretació i traducció intercultural vinculats a les àrees d'acolliment i als serveis socials que puguin dominar una multitud de llengües i garantir una comunicació efectiva.

Servei d'interpretació: té com objectiu facilitar la comunicació entre el col·lectiu de persones migrades nouvingudes i les professionals dels Serveis Bàsics d'Atenció Social, d'ara endavant SBAS, els serveis de primera acollida a persones migrades i refugiades, els serveis d'atenció a les dones i els Serveis d'Atenció Integral, d'ara endavant SAI, LGBTI+ de la comarca del Vallès Oriental.

En casos puntuals, per garantir les necessitats bàsiques de les persones, també es podrà oferir el Servei d'interpretació lingüística a d'altres serveis com, per exemple, escoles,



hospitals i/o centres d'atenció primària, entre d'altres, sempre i quan així ho autoritzi prèviament el CCVOR.

Servei de traducció: té com objectiu la traducció de textos escrits (jurada o no) en idiomes no oficials a Catalunya al català o al castellà o bé fer traduccions inverses a idiomes estrangers, per facilitar la comprensió de documents escrits de les persones migrades nouvingudes i/o les professionals dels SBAS, els serveis de primera acollida a persones migrades i refugiades, els serveis d'atenció a les dones i els SAls de la comarca del Vallès Oriental.

PROCEDIMENT

Caldrà classificar aquests costos en directes i indirectes, d'acord amb el que estableix l'article 100.2 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014.

Pel servei d'**interpretació**, atès que es tracta d'un servei intensiu en treball, es determinarà el cost laboral per hora intèrpret, se li sumaran altres despeses directes i posteriorment se li afegirà un tant per cent de despeses indirectes i un tant per cent de benefici industrial o comercial. La prestació d'aquest servei es podrà fer en dues modalitats: presencial i en remot. En el cas de prestació presencial, el cost del servei incorporarà els costos previstos relatius al temps dedicat a desplaçaments i el quilometratge.

Pel servei de **traducció**, com sol ser habitual en el sector, es determinarà el seu cost mitjançant la fixació d'un import per paraula traduïda, tenint en compte la raresa de l'idioma i el tipus de traducció: jurada o no jurada. La determinació d'aquests imports farà en base al valor real dels contractes similars de l'exercici anterior, ajustat en funció dels canvis de valors que poden haver esdevingut per l'evolució de l'IPC a data actual.

D'acord amb el plec de prescripcions tècniques, en el cas dels documents editables, s'estableix que el recompte de paraules es realitzi en el document d'origen a traduir, amb el programari que es consideri més fiable possible. En el cas dels documents no editables (escanejats), s'estableix que el recompte de paraules es realitzi en el document final traduït (el text meta), amb el programari que es consideri més fiable possible.

Els percentatges a aplicar en concepte de despeses indirectes i de benefici industrial s'obtidran de l'anàlisi de les ràtios del sector d'activitat segons la classificació CNAE que publica el Banc d'Espanya a la seva pàgina web i que es detalla a l'**Annex I**.



CONSELL COMARCAL DEL VALLES ORIENTAL
Aquest document és una còpia autèntica del document electrònic original. Comprovi l'autenticitat del document al web del Consell Comarcal (<https://ccvo.vallesoriental.cat/OAC/ValidarDoc.jsp>). Utilitzi el "Codi per a la validació" que apareix a la capçalera.



COST DEL SERVEI D'INTERPRETACIÓ: PER HORA

Davant la manca d'informació de tarifes a la xarxa es va optar per demanar a l'Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya (APTIC), per correu electrònic, si ens podien orientar sobre el conveni que regula els intèrprets o on es poden localitzar les tarifes dels intèrprets socials.

La seva resposta, rebuda del departament de secretaria de l'APTIC, va ser la següent:

“Quant a les tarifes d'intèrprets, no existeix Col·legi de Traducció i, per tant, la nostra professió es regeix per la Llei de defensa de la competència. Això fa que no existeixin barems oficials de tarifes de traducció o interpretació i que estigui prohibit recomanar tarifes de qualsevol forma. Aquest és un tema que pots parlar directament amb els professionals autònoms que, a títol individual, estiguin disposats a donar-te aquest tipus d'informació”.

Atesa la resposta de l'APTIC, s'opta per fer una estimació de les despeses directes prenent com a referència el sou equivalent a un tècnic de gestió de serveis socials del Consell Comarcal, juntament amb una estimació valorada de la resta de despeses directes previstes.

Es considera la unitat mínima temporal d'un servei d'interpretació serà de **60 minuts**. A partir d'aquesta unitat mínima, el temps s'arrodonirà en fraccions de 15 minuts.

DESPESES DIRECTES		IMPORT
SOU (equivalent a un tècnic de serveis socials)		36.721,42
SEGURETAT SOCIAL (33% sou brut)		11.836,64
TELÈFON (equivalent a un cap d'àrea)		176,17
COORDINACIÓ (Despesa salarial coordinador)		726,69
FORMACIÓ (despesa en formació)		242,23
SUBTOTAL		50.470,38
DESPESES INDIRECTES (GENERALS)		% IMPORT
PERCENTATGE APLICAT A LES DESPESES DIRECTES	14,46%	7.187,08 €
DESPESES TOTALS (DIRECTES + INDIRECTES)		IMPORT
		56.890,23 €
BENEFICI COMERCIAL		% IMPORT
PERCENTATGE APLICAT A LES DESPESES TOTALS	5,87%	3.339,46 €
COST TOTAL DEL SERVEI (abans d'IVA)		IMPORT
		60.229,68 €
HORES EFECTIVES ANUALS DE SERVEI PRESTADES		1.514,33
COST PER HORA (abans D'IVA) (COST TOTAL DEL SERVEI (abans d'IVA) /HORES EFECTIVES)		39,77 €



El valor d'una fracció de 15 minuts serà el resultat de dividir entre 4 el cost obtingut per una hora de servei. Això suposa un import de **9,94 €** abans d'IVA, per a cada fracció de 15 minuts.

La prestació del servei d'interpretació es pot dividir en dues modalitats: **presencial i remot**, a través de mitjans electrònics.

SERVEI D'INTERPRETACIÓ PRESTAT EN REMOT

Pels serveis prestats de forma remota, es preveu que el seu cost serà el calculat a la taula anterior, equivalent a:

CONCEPTE	IMPORT PER HORA
Cost per hora de servei realitzat de forma remota	39,77 €

CONCEPTE	IMPORT FRACCIÓ D'HORA DE 15 MINUTS
Cost per cada fracció d'hora de servei realitzat de forma remota	9,94 €

SERVEI D'INTERPRETACIÓ PRESTAT PRESENCIALMENT

El càlcul del cost per hora de la modalitat presencial inclourà una part corresponent al servei, que coincidirà amb l'obtinguda anteriorment pels serveis prestats en remot, i una part corresponent als desplaçaments, que inclourà el cost corresponent al temps de desplaçament més la despesa estimada pels quilòmetres previstos a realitzar per part de la persona que presti el servei.

El càlcul del cost corresponent al temps dedicat a desplaçament per cada hora de servei i el dels quilòmetres previstos s'ha fet en base a la realitat del servei de l'any 2023, segons el detall següent:

Càlcul del cost per hora de desplaçament

	ANY 2023
Número d'hores de servei	129
Número de serveis prestats	88
Durada mitjana del servei (hores) Formula = (Núm. hores servei / Núm. De serveis prestats)	1,47



	HORES
Temps mitjà estimat per desplaçament (hores)*	0,2500
Temps mitjà de desplaçament per hora de servei (es transforma el temps mitjà per desplaçament en temps mitjà per hora de servei, en funció de la durada mitjana dels serveis prestats). Fórmula = (Temps estimat per desplaçament en hores) * (1/Durada mitjana del servei)	0,1705

*El temps mitjà de desplaçament entre 2 serveis s'estima de 15 minuts, equivalent a una fracció del 25% d'una hora.

	IMPORT
Cost per hora de servei segons els càlculs realitzats anteriorment	39,77 €
Increment del cost per cada hora de servei per temps de desplaçament = Cost per hora de servei * Temps mitjà de desplaçament per hora de servei	6,78 €

Càlcul del cost per hora de quilometratge

	PER SERVEI	PER HORA
Minuts	0,2500	0,1705
Velocitat mitjana estimada (quilòmetres per hora)	40	40
Quilòmetres realitzats	10	6,82
Import per quilòmetre	0,35 €	0,35 €
Cost per quilometratge	3,50 €	2,39 €

Així doncs, per calcular el cost dels serveis prestats de forma presencial, caldrà incrementar el cost per hora de servei en les despeses proporcionals per desplaçaments i per quilòmetres¹:

CONCEPTE	IMPORT PER HORA
Cost per hora de servei	39,77 €
Increment cost/hora per imputació de desplaçaments	6,78 €
Increment cost/hora per imputació de quilòmetres	2,39 €
COST PER HORA TOTAL DELS SERVEIS PRESTATS DE FORMA PRESENCIAL, abans d'IVA	48,94 €

¹ El temps dedicat a desplaçaments i els quilòmetres realitzats no seran objecte de facturació directa per part del contractista, ja que el seu cost ja s'ha inclòs dins el cost per hora per als serveis presencials.



CONCEPTE	IMPORT FRACCIÓ D'HORA DE 15 MINUTS
Cost per cada fracció d'hora de servei realitzat de forma presencial	12,24 €

CONCLUSIÓ

Els preus estimats per hora del servei d'interpretació, segons si el servei és remot o presencial són els següents:

SERVEI D'INTERPRETACIÓ	IMPORT PER HORA, ABANS D'IVA	IVA (21%)	IMPORT PER HORA, IVA INCLÒS
REMOT	39,77 €	8,35 €	48,12 €
PRESENCIAL	48,94 €	10,28 €	59,22 €

COST DEL SERVEI DE TRADUCCIÓ: PER PARAULA

És un fet generalitzat que els imports de les traduccions es cobrin mitjançant l'aplicació d'un preu per paraula traduïda, prenent en consideració al text o la font original. Aquest import per paraula pot variar en funció de l'idioma al qual es tradueixi el text i en funció de si es tracta d'una traducció jurada o no.

Basat en els paràmetres descrits al paràgraf anterior i classificant els idiomes segons la seva freqüència i dificultat de traducció en dos grans grups, a la taula següent es mostra els preus de mercat basats en l'històric de contractes del Consell, havent contrastat les dades amb diverses fonts, fent us de la xarxa.

TIPUS D'IDIOMA	PREU PER PARAULA (abans d'IVA)	
	NO JURADA	JURADA
GRUP A	0,11 €	0,13 €
GRUP B	0,13 €	0,15 €

El **grup A** d'idiomes inclou els idiomes següents: anglès, francès, italià, alemany, portuguès i les llengües cooficials de l'estat espanyol.

En el **grup B** s'inclouen la resta d'idiomes, no contemplats dins el grup A.

Tal i com s'estableix al plec de clàusules tècniques i atès que per traduir un text s'han de fer determinades gestions que no depenen del número de paraules, com per exemple, gestionar l'encàrrec, entregar el document traduït, emetre la factura o albarà, etc. es preveu establir un mínim de 150 paraules per traducció, que permeti cobrir aquestes despeses a suportar pel



CONSELL COMARCAL DEL VALLES ORIENTAL
Aquest document és una còpia autèntica del document electrònic original. Comprovi l'autenticitat del document al web del Consell Comarcal (<https://ccvo.vallesoriental.cat/OAC/ValidarDoc.jsp>). Utilitzi el "Codi per a la validació" que apareix a la capçalera.



contractista. Nogensmenys, segons els tècnics de l'àrea de Polítiques Socials i d'Igualtat, no es preveu que hi hagi traduccions amb menys de 150 paraules, per la qual cosa aquesta restricció no tindrà influència en el cost del servei.

PRESSUPOST DEL SERVEI²

Segons dades facilitades per l'Àrea de Polítiques Socials i d'Igualtat, es disposa d'un pressupost de 10.000,00 euros, IVA inclòs, a destinar als 2 serveis: interpretació i traducció de documents. El personal tècnic de l'esmentada àrea, en base a les dades històriques del Consell, apunta que el percentatge del pressupost que s'estima que es destinarà al servei d'interpretació serà del 83%, mentre que la resta, el 17%, es preveu que es destinarà a la traducció de documents .

En base als percentatges anteriors, es determinarà el pressupost destinat a cada servei segons la taula següent:

PRESSUPOST DISPONIBLE PEL SERVEI (IVA INCLÒS)		10.000,00 €	
SERVEI	% DESPESA	DESPESA PREVISTA (SENSE IVA)	DESPESA PREVISTA, IVA INCLÒS
SERVEI D'INTERPRETACIÓ	83%	6.859,50 €	8.300,00 €
SERVEI DE TRADUCCIÓ	17%	1.404,96 €	1.700,00 €
TOTAL	100%	8.264,46 €	10.000,00 €

A continuació es fa el repartiment de la despesa prevista entre les unitats físiques corresponents (hores d'interpretació o paraules a traduir):

SERVEI D'INTERPRETACIÓ³

Segons dades facilitades pels tècnics de l'àrea, es calcula que aproximadament el 84% de les hores de servei d'interpretació es prestaran de forma presencial i el 16% restant es prestaran en remot.

Atenent al cost previst per hora de les dues modalitats de prestació del servei previstes pel servei d'interpretació (presencial i remot), al pressupost disponible per prestar el servei i al

² La distribució del cost és orientativa i no implica cap compromís, pel que fa a l'import o les unitats físiques, a assolir per part del Consell.
³ L'arrodoniment a 2 decimals pot suposar petites desviacions sense importància relativa.



percentatge previst d'hores a realitzar de cada modalitat, en resulten aproximadament unes 145,33 hores de servei, distribuïdes de la manera següent:

SERVEI D'INTERPRETACIÓ	HORES DE SERVEI *	COST PREVIST PER HORA, ABANS D'IVA	COST TOTAL, ABANS D'IVA	IVA (21%)	COST TOTAL, IVA INCLÒS
PRESENCIAL	117,7356	48,94 €	5.761,98 €	1.210,02 €	6.972,00 €
REMOT	27,5967	39,77 €	1.097,52 €	230,48 €	1.328,00 €
	145,3323		6.859,50 €	1.440,50 €	8.300,00 €

* Es mostren 4 decimals a les hores de servei a fi i efecte d'evitar desquadraments en els decimals corresponents als imports.

SERVEI DE TRADUCCIÓ⁴

Les previsions de traducció de cadascuna de les tipologies previstes, segons els tècnics, es detalla al quadre següent:

SERVEI DE TRADUCCIÓ	% DE DESPESA PREVIST		
TIPUS D'IDIOMA	NO JURADA	JURADA	TOTAL
GRUP A	10%	2%	12%
GRUP B	85%	3%	88%
TOTAL	95%	5%	100%

Atesos els percentatges anteriors i al preu cost estimat de cadascuna de les tipologies de traducció, al quadre següent es fa una estimació del número aproximat de paraules que es poden traduir, per grups:

NÚMERO DE PARAULES	NO JURADA	JURADA
GRUP A	1.277	216
GRUP B	9.186,61*	281

*S'han considerat 2 decimals per evitar desquadraments en els decimals de la taula següent, referida al cost del servei.

D'aquesta manera les previsions de cost del servei de traducció són les següents:

TIPUS D'IDIOMA	NO JURADA	JURADA	TOTAL	IVA (21%)	COST TOTAL, IVA INCLÒS
GRUP A	140,50 €	28,10 €	168,60 €	35,40 €	204,00 €
GRUP B	1.194,21 €	42,15 €	1.236,36 €	259,64 €	1.496,00 €
TOTAL	1.334,71 €	70,25 €	1.404,96 €	295,04 €	1.700,00 €

⁴ Ídem nota 3.



ANNEX I – ESTRUCTURA DEL COST DEL SERVEI

A fi i efecte de contrastar l'estructura dels costos, al quadre de la pàgina següent, es mostra una anàlisi del sector de les empreses dedicades a activitats de traducció i interpretació, determinant la seva estructura de costos a partir de les dades econòmiques i de les ràtios publicades a la web de la Central de Balanços del Banc d'Espanya :

ANÀLISI DEL COST DE LES ACTIVITATS

Metodologia basada en la utilització de les dades publicades per la Central de Balanços del Banc d'Espanya

DADES DE L'ACTIVITAT

ANY	2022
CODI ACTIVITAT	M743
MIDA EMPRESA	Totes les mides
SECTOR	M - Actividades profesionales, científicas y técnicas
DIVISIÓ	M74 - Otras actividades profesionales, científicas y técnicas
ACTIVITAT	M743 - Actividades de traducción e interpretación

HIPÒTESI

Estimació del pressupost base de licitació (abans d'IVA)	8.264,46
% del personal directe respecte el total de personal	80%

TAXA DE COBERTURA

Número d'empreses	539
Percentatge del número d'empreses	50,46%
Percentatge del número d'empleats	40,96%

RÀTIOS PER CALCULAR L'ESTRUCTURA DE COSTOS

CODI	DESCRIPCIÓ	VALOR
R01	Valor afegit / Xifra neta de negoci	40,43%
R02	Despeses de personal / Xifra neta de negoci	27,89%
R03	Resultat explotació (benefici industrial)	5,87%
R14	Immobilitzat material / Total actiu	3,71%

ESTRUCTURA DE COSTOS DE L'ACTIVITAT

DESPESES DIRECTES	PERCENTATGE	IMPORT
Materials + despeses generals de fabricació	57,36%	4.740,49
Despesa laboral directa	22,31%	1.843,80
TOTAL DESPESES DIRECTES	79,67%	6.584,30 €
DESPESES ESTRUCTURALS	PERCENTATGE	IMPORT
Despeses generals d'estructura	14,46%	1.195,04
TOTAL DESPESES ESTRUCTURALS	14,46%	1.195,04 €
BENEFICI INDUSTRIAL	PERCENTATGE	IMPORT
Resultat d'explotació (benefici industrial)	5,87%	485,12
TOTAL BENEFICI INDUSTRIAL	5,87%	485,12 €
TOTAL (abans d'IVA)	100,00%	8.264,46 €

ALTRES RÀTIOS

CODI	DESCRIPCIÓ	VALOR
R15	Actiu circulant / Total actiu	90,15%
R22	Fons propis / Total patrimoni net i passiu	59,37%
R05	Resultat econòmic net / Xifra neta de negocis	4,50%
R10	Resultat econòmic net / Total actiu	4,43%
R12	Resultat després d'impostos / Fons propis	7,70%
R28	Deutes a curt termini / Total patrimoni net i passiu	29,82%

En aquest document s'utilitza la metodologia proposada consultor Gómez Guzmán, J.C., que es basa en determinar l'estructura del cost de les activitats mitjançant el càlcul dels percentatges dels diferents components del pressupost base de licitació, a partir del tractament de les dades econòmiques i de les ràtios de les empreses, classificades per sectors d'activitat i publicades a la web per la Central de Balanços del Banc d'Espanya.

Percentatge del número d'empreses

50,46%

Percentatge del número d'empleats

40,96%

0%20%40%60%80%100%

Valor afegit / Xifra neta de negoci; 40,43%

Despeses de personal / Xifra neta de negoci; 27,89%

Resultat explotació (benefici industrial); 5,87%

Immobilitzat material / Total actiu; 3,71%

Despeses directes6.584,30 €

Despeses estructurals1.195,04 €

Benefici industrial485,12 €

79,67%

14,46%

5,87%

ESTRUCTURA DEL BALANÇ DE SITUACIÓ

FIX; 9,85%

CIRCULANT; 90,15%

ACTIU

FONS PROPIS; 59,37%

FIX; 10,81%

CIRCULANT; 29,82%

PASSIU

CONSELL COMARCAL DEL VALLÈS ORIENTAL
Aquest document és una còpia autèntica del document electrònic original. Comprovi l'autenticitat del document al web del Consell Comarcal (https://ccvo.vallesoriental.cat/OAC/ValidarDoc.jsp). Utilitzi el "Codi per a la validació" que apareix a la capçalera.

Pàgina 9 de 13



ANNEX II - PRESSUPOST BASE DE LICITACIÓ I VALOR ESTIMAT DEL CONTRACTE⁵

a) PRESSUPOST BASE DE LICITACIÓ

El **pressupost base de licitació**, es defineix a l'article 100.1 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, com el límit màxim de despesa que en virtut del contracte pot comprometre l'òrgan de contractació, inclòs l'impost sobre el valor afegit, llevat de disposició en contra.

En el moment d'elaborar-lo, s'ha tingut cura de que sigui adequat als preus del mercat. A l'hora, al tractar-se d'un contracte en què el cost dels salaris de les persones ocupades per a la seva execució formen part del preu total del contracte, en el càlcul del pressupost base de licitació ha tingut en compte, de manera desglossada i amb desagregació de gènere i categoria professional, els costos salarials estimats a partir del conveni laboral de referència.

Un cop determinats els preus per hora, el pressupost base de licitació es detalla als quadres següents:

PRESSUPOST BASE DE LICITACIÓ (1 ANY)	BASE IMPOSABLE	TIPUS IVA	IVA	TOTAL (Iva inclòs)
SERVEI D'INTERPRETACIÓ	6.859,50 €	21%	1.440,50 €	8.300,00 €
SERVEI DE TRADUCCIÓ	1.404,96 €	21%	295,04 €	1.700,00 €
	8.264,46 €		1.735,54 €	10.000,00 €

PRESSUPOST BASE DE LICITACIÓ (1 ANY)	COST ANUAL
Costos directes	6.584,30 €
Costos indirectes i generals	1.195,04 €
Benefici industrial	485,12 €
PRESSUPOST BASE, IVA EXCLÒS	8.264,46 €
IVA (21%)	1.735,54 €
PRESSUPOST BASE DE LICITACIÓ, IVA INCLÒS	10.000,00 €

⁵ L'arrodoniment dels imports a 2 decimals pot suposar petites desviacions sense importància relativa.



b) VALOR ESTIMAT DEL CONTRACTE

El **valor estimat del contracte** es defineix a l'article 101.1 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, en el cas dels contractes d'obres, subministraments i serveis, com l'import total, sense incloure l'impost sobre el valor afegit, pagador segons les estimacions de l'òrgan de contractació.

En el càlcul del valor estimat s'han de tenir compte, com a mínim, a més dels costos derivats de l'aplicació de les normatives laborals vigents, altres costos que es derivin de l'execució material dels serveis, les despeses generals d'estructura i el benefici industrial. Així mateix, s'han de tenir en compte:

- a) Qualsevol forma d'opció eventual i les pròrrogues eventuais del contracte.
- b) Quan s'hagi previst abonar primes o efectuar pagaments als candidats o licitadors, la seva quantia.
- c) En cas que, de conformitat amb el que disposa l'article 204, s'hagi previst en el plec de clàusules administratives particulars o en l'anunci de licitació la possibilitat que el contracte sigui modificat, s'ha de considerar valor estimat del contracte l'import màxim que aquest pugui assolir, tenint en compte la totalitat de les modificacions a l'alça previstes.

En els contractes de serveis i de concessió de serveis en què sigui rellevant la mà d'obra, en l'aplicació de la normativa laboral vigent a què es refereix el paràgraf anterior s'han de tenir especialment en compte els costos laborals derivats dels convenis col·lectius sectorials aplicables.

VALOR ESTIMAT DEL CONTRACTE ⁶	IMPORT ABANS D'IVA	MODIFICACIÓ PREVISTA (20%)	TOTAL (IVA exclòs)
PRESSUPOST BASE DE LICITACIÓ (1 de gener a 31 de desembre de 2025)	8.264,46 €	1.652,89 €	9.917,35 €
1a PRÒRROGA (1 ANY)	8.264,46 €	1.652,89 €	9.917,35 €
2a PRÒRROGA (1 ANY)	8.264,46 €	1.652,89 €	9.917,35 €
3a PRÒRROGA (1 ANY)	8.264,46 €	1.652,89 €	9.917,35 €
TOTAL VALOR ESTIMAT DEL CONTRACTE (IVA exclòs)	33.057,84 €	6.611,56 €	39.669,40 €

⁶ Atès que en aquest moment encara no es disposa del preu inicial del contracte, entès aquest com el preu d'adjudicació, el càlcul de l'import de les modificacions previstes a l'article 204 de la LCSP està basat en el pressupost base de licitació, sens perjudici de que quan les modificacions hagin de produir-se efectivament, en la fase d'execució del contracte, hagin d'ajustar-se de manera que respectin el límit fixat legalment, que és del 20% del preu inicial, sempre i quan en els plecs de clàusules administratives particulars s'hagi advertit expressament aquesta possibilitat.



ANNEX III – CRITERIS D'ADJUDICACIÓ I DE PUNTUACIÓ

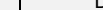
A l'hora de licitar, es licitaran a la baixa els imports unitaris corresponents als conceptes següents:

CONCEPTE A LICITAR			UNITATS A LICITAR	IMPORT PREVIST SEGONS L'ESTUDI DE COSTOS, ABANS D'IVA
SERVEI D'INTERPRETACIÓ	MODALITAT PRESENCIAL		PER HORA	48,94 €
	MODALITAT EN REMOT		PER HORA	39,77 €
SERVEI DE TRADUCCIÓ	GRUP A	JURADA	PER PARAULA	0,11 €
		NO JURADA	PER PARAULA	0,13 €
	GRUP B	JURADA	PER PARAULA	0,13 €
		NO JURADA	PER PARAULA	0,15 €

Tenint en compte que pel criteri econòmic, amb l'aplicació de la fórmula indicada als plecs, s'assignaran 45 punts, esdevé necessari repartir aquests punts entre els diferents conceptes puntuables econòmicament. El repartiment es farà d'acord amb el tant per cent de cost de cada component del servei, segons es detalla al quadre següent:

CONCEPTE A LICITAR			UNITATS A LICITAR	IMPORT PREVIST SEGONS L'ESTUDI DE COSTOS, ABANS D'IVA	COST TOTAL PREVIST, ABANS D'IVA	% DEL COST
SERVEI D'INTERPRETACIÓ	PRESENCIAL		117,7356 hores	48,94 €	5.761,98 €	69,72%
	REMOT		27,5967 hores	39,77 €	1.097,52 €	13,28%
SERVEI DE TRADUCCIÓ	GRUP A	JURADA	1.277 paraules	0,11 €	140,47 €	1,70%
		NO JURADA	216 paraules	0,13 €	28,08 €	0,34%
	GRUP B	JURADA	9.186,61 paraules	0,13 €	1.194,26 €	14,45%
		NO JURADA	281 paraules	0,15 €	42,15 €	0,51%
					8.264,46 €	100,00%

Un cop determinat el pes econòmic, la puntuació que s'assignarà a cadascun dels conceptes indicats serà la següent:

CONCEPTE A LICITAR			UNITATS A LICITAR	PUNTS PER CADA CONCEPTE, APLICANT REGLA DE 3	PUNTS PER CADA CONCEPTE, ARRODONINT DADES DE LA COLUMNA DE L'ESQUERRA
SERVEI D'INTERPRETACIÓ		PRESENCIAL	PER HORA	31,37	 31,5
		REMOT	PER HORA	5,98	 6,00
SERVEI DE TRADUCCIÓ	GRUP A	JURADA	PER PARAULA	0,77	 1,00
		NO JURADA	PER PARAULA	0,15	 0,25
	GRUP B	JURADA	PER PARAULA	6,50	 6,00
		NO JURADA	PER PARAULA	0,23	 0,25
				45,00	45,00

La fórmula de puntuació econòmica establerta als plecs s'aplicarà individualment a cada preu del quadre anterior, obtenint la puntuació total del sumatori de les puntuacions individuals.



ANNEX VI – OFERTES ANORMALMENT BAIXES

D’acord amb els plecs que regeixen el contracte, per determinar si una oferta és anormalment baixa, un dels criteris que es tindrà en compte és el percentatge de baixa del licitador.

Aquest % de baixa es refereix a la baixa que ha efectuat respecte el preu inicial.

Tenint en compte que hi ha diversos preus a licitar i referits a conceptes diferents, (hores i paraules), per a calcular el percentatge de baixa, prèviament s’haurà de calcular el **SUMATORI** dels imports resultants de multiplicar els preus unitaris oferts pel licitador per les unitats previstes de cada concepte, segons s’indica a la taula següent:

CONCEPTE A LICITAR			PREUS UNITARIS OFERTS PEL LICITADOR, PER A CADA SERVEI	UNITATS PREVISTES	PREU OFERT * UNITATS PREVISTES
SERVEI D'INTERPRETACIÓ			M = PREU HORA OFERT PER HORA PRESENCIAL	117,7356 hores	M x 117,7356
			N = PREU HORA OFERT PER L'HORA PRESTADA EN REMOT	27,5967 hores	N x 27,5967
SERVEI DE TRADUCCIÓ	GRUP A	JURADA	W = PREU OFERT PER PARAULA JURADA DEL GRUP A	1.277 paraules	W x 1277
		NO JURADA	X= PREU OFERT PER PARAULA NO JURADA DEL GRUP A	216 paraules	X x 216
	GRUP B	JURADA	Y = PREU OFERT PER PARAULA JURADA DEL GRUP B	9.186,61 paraules	Y x 9186,61
		NO JURADA	Z = PREU OFERT PER PARAULA NO JURADA DEL GRUP B	281 paraules	Z x 281
					SUMATORI

El percentatge de baixa es determinarà comparant el **SUMATORI** resultant del quadre anterior amb el pressupost base de licitació, abans d'IVA (8.264,46 euros) i és el que es tindrà en compte quan s’analitzin les ofertes anormalment baixes.

En qualsevol cas, cap dels preus unitaris ofertes pel licitador podrà superar el previst en aquest estudi de costos i sobre el qual s’ha de presentar oferta:

CONCEPTE A LICITAR			IMPORT PREVIST SEGONS L'ESTUDI DE COSTOS, ABANS D'IVA
SERVEI D'INTERPRETACIÓ	PRESTACIÓ PRESENCIAL		48,94 € / hora
	PRESTACIÓ EN REMOT		39,77 € / hora
SERVEI DE TRADUCCIÓ	GRUP A	JURADA	0,11 € / paraula
		NO JURADA	0,13 € / paraula
	GRUP B	JURADA	0,13 € / paraula
		NO JURADA	0,15 € / paraula

Joan Sala
Tècnic de gestió econòmica i dels recursos públics
Consell Comarcal del Vallès Oriental
Granollers, 17 d'octubre de 2024